JANUARY 6, EPIPHANY OF OUR LORD Errors? help@extraordinaryform.org

Epiphany means "appearance" or "manifestation," and among the Eastern Christian had originally the same significance as Christmas in Rome. It was the festival of the eternal Word, clothed in the flesh, revealing Himself to mankind. Three different phases of this historical manifestation were especially venerated: the adoration of the Magi at Bethlehem, the changing of the water into wine at Cana, and the baptism of Jesus in the Jordan.

(Station at St. Peter's)

The station at St. Peter's is inspired by the same thought as that of Christmas Day. In Rome the greater festivals are celebrated at the Pastor Ecclesiae whose basilica is the sheepfold of the Roman flock. The interior life of a Christian is the reproduction of the life of Jesus; thus the object of the Church in placing before us the annual cycle of feasts is not merely

to commemorate the great historical epochs in the history of our redemption, but also to reproduce in our souls their spiritual teaching. Hence in the Night Office of this feast of the Epiphany we do not so much adore the Christ who

showed Himself twenty centuries ago to the Magi, but rather the Christ who has revealed Himself to us, too, who are now living.

New User Guide

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem **S:** To God, Who gives joy to my youth. meam.

P: Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érue me.

Sancti. Amen.

P: Introíbo ad altáre Dei.

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

P: †In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus

(Psalm 42)

quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus? P: Emítte lucem tuam, et veritátem

S: Quia tu es, Deus, fortitúdo mea:

tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

S: Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam. P: Confitébor tibi in cíthara, Deus,

Deus meus: quare tristis es, ánima

S: Spera in Deo, quóniam adhuc

mea, et quare contúrbas me?

Deus meus. P: Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

S: Sicut erat in princípio, et nunc, et

confitébor illi: salutáre vultus mei, et

semper: et in sécula seculórum. Amen. P: Introíbo ad altáre Dei. S: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P: †Adjutórium nostrum in nómine

P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ

Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli

Archángelo, beáto Joánni Baptístæ,

sanctis Apóstolis Petro et Paulo,

S: Qui fecit cælum et terram.

Dómini.

ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum

Michaélem Archángelum, beátum

Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum. S: Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad

vitam ætérnam.

P: Amen.

nostrum.

S: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: (strike breast 3 times) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum

et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater,

P: Misereátur vestri omnípotens Deus,

et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat

oráre pro me ad Dóminum Deum

vos ad vitam ætérnam.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

cremáberis.

S: Amen. P: †Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. S: Amen. P: Deus, tu convérsus vivificábis nos. S: Et plebs tua lætábitur in te. P: Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. S: Et salutáre tuum da nobis. P: Dómine, exáudi oratiónem meam. S: Et clamor meus ad te véniat.

sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Orámus te, Dómine, per mérita

hic sunt et ómnium Sanctórum: ut

Sanctórum tuórum, quorum relíquiæ

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Ecce advénit Dominátor Dóminus: et

regnum in manu ejus et potéstas et

impérium. (Ps. 71: 2) Deus, judícium

tuum Regi da: et justítiam tuam Fílio

Regis. Glória Patri et Fílio et Spirítui

Sancto, sicut erat in princípio, et

sæculórum. Amen. Ecce advénit

Dominátor Dóminus: et regnum in

manu ejus et potéstas et impérium.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

nunc, et semper, et in sécula

AT THE CENTER OF THE ALTAR

iniquitátes nostras: ut ad Sancta

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine,

indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen. (Only at High Mass when incense is used)

INTROIT Malachi 3: 1

P: Kýrie, eléison. S: Christe, eléison. P: Christe, eléison. S: Christe, eléison.

(Stand at High Mass)

P: Glória in excélsis Deo. Et in terra

Adorámus te. Glorificámus te. Grátias

Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui

Qui tollis peccáta mundi, súscipe

tollis peccáta mundi, miserére nobis.

deprecatiónem nostram. Qui sedes

ad déxteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus

Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu

Christe. †Cum Sancto Spíritu, in

glória Dei Patris. Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te. Benedícimus te.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Orémus. **COLLECT** Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sécula seculórum. S: Amen. (Sit) LESSON Isaiah 60: 1-6 Surge, illumináre, Jerúsalem: quia venit lumen tuum, et glória Dómini super te orta est. Quia ecce ténebræ opérient terram et calígo pópulos: super te autem oriétur Dóminus, et

vénerit tibi. Inundátio camelórum opériet te, dromedárii Mádian et Epha: omnes de Saba vénient, aurum

glória ejus in te vidébitur. Et

ambulábunt gentes in lúmine tuo, et

reges in splendóre ortus tui. Leva in

circúitu óculos tuos, et vide: omnes

tui de longe vénient, et fíliæ tuæ de

mirábitur et dilatábitur cor tuum,

multitúdo maris, fortitúdo géntium

quando convérsa fúerit ad te

et thus deferéntes, et laudem

GRADUAL Isaiah 60: 6, 1

Dómino annuntiántes.

S: Deo gratias.

Allelúja.

isti congregáti sunt, venérunt tibi: fílii

látere surgent. Tunc vidébis et áfflues,

Omnes de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes. Surge, illumináre, Jerúsalem: quia glória Dómini super te orta est. **LESSER ALLELUIA Matthew 2: 2** Allelúja, allelúja. Vídimus stellam ejus in Oríente, et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum.

(Only at High Mass when incense is used) P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre cremáberis.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Jube, Dómine, benedícere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis

annúntiem Evangélium suum. Amen.

meis: ut digne et competénter

(Psalm 42)

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

P: †In the Name of the Father, and of

the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

P: Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation, deliver me from the unjust and

deceitful man. S: For Thou, O God, art my strength,

why hast Thou cast me off? And why do I go about in sadness, while the enemy afflicts me?

P: Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought

tabernacles.

me unto Thy holy mount, and into Thy God, Who gives joy to my youth.

S: And I will go unto the altar of God: to **P:** I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my

soul, and why do you disquiet me? S: Hope in God, for I will still praise Him, the salvation of my countenance, and my God. **P:** Glory be to the Father, and to the

S: As it was in the beginning, is now,

and ever shall be, world without end.

S: To God, Who gives joy to my youth.

P: I will go unto the altar of God.

Son, and to the Holy Spirit.

Amen.

P: †Our help is in the name of the Lord. **S:** Who made heaven and earth. **P:** I confess to almighty God, to

blessed Mary ever Virgin, to blessed

Michael the Archangel, to blessed John

the Baptist, to the holy Apostles Peter

and Paul, to all the Saints, and to you,

brethren, that I have sinned

exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel,

Apostles Peter and Paul, all the Saints,

blessed John the Baptist, the holy

and you, brethren, to pray for me to the Lord our God. S: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting. P: Amen. S: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: (strike breast 3 times) through my fault, through my fault, through my most

P: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting. S: Amen. P: †May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins. S: Amen.

P: Thou wilt turn again, O God, and

P: Show us, O Lord, Thy mercy.

S: And grant us Thy salvation.

S: And let my cry come unto Thee.

P: Take away from us our iniquities, we

beseech Thee, O Lord; that with pure

of Thy Saints whose relics are here,

and of all the Saints: that Thou would

deign to pardon me all my sins. Amen.

(Only at High Mass

when incense is used)

P: Be blessed by Him in Whose honor

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Behold the Lord the Ruler is come:

and the Kingdom is in His Hand, and

power, and dominion. (Ps. 71: 2) Give

to the king Thy judgment, O God: and

P: O Lord, hear my prayer.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

S: And Thy people will rejoice in Thee.

grievous fault. Therefore I pray blessed

Mary ever Virgin, blessed Michael the

Archangel, blessed John the Baptist,

the holy Apostles Peter and Paul, all

me to the Lord our God.

quicken us.

the Saints, and you, Father, to pray for

minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR **P:** We pray Thee, O Lord, by the merits

you will be burnt.

to the king's Son Thy justice. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Behold the Lord the Ruler is come: and the Kingdom is in His Hand, and power, and dominion.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Christ, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

praise Thee; we bless Thee; we adore Thee; we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the

Father almighty. O Lord Jesus Christ,

Lamb of God, Son of the Father. Thou

world; have mercy on us. Thou Who

receive our prayer. Thou who sittest

at the right hand of the Father; have

the only-begotten Son. Lord God,

Who takest away the sins of the

takest away the sins of the world;

mercy on us. For Thou alone art

earth peace to men of good will. We

(Stand at High Mass)

P: Glory to God in the highest, and on

holy; Thou alone art the Lord; Thou alone art most high, Jesus Christ, twith the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen. **P:** The Lord be with you. S: And with your Spirit. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

O God, who on this day, didst

manifest Thine only-begotten Son to

graciously grant, that we, who know

Thee now by faith, may be led on

even to contemplate the beauty of

Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who

lives and reigns with Thee in the unity

(Sit)

Arise, be enlightened, O Jerusalem:

for thy light is come, and the glory of

earth, and a mist the people: but the

Lord shall arise upon thee, and His

sons shall come from afar, and thy

daughters shall rise up at thy side.

enlarged, when the multitude of the

sea shall be converted to thee, the

thee. The multitude of camels shall

cover thee, the dromedaries of

shall come, bringing gold and

praise to the Lord.

S: Thanks be to God.

risen upon thee.

strength of the Gentiles shall come to

Madian and Epha: all they from Saba

frankincense and showing forth their

Jerusalem: for the glory of the Lord is

Alleluia, alleluia. We have seen His

star in the East, and are come with

gifts to adore the Lord. Alleluia.

thy heart shall wonder and be

Then shalt thou see and abound, and

the Lord is risen upon thee. For

behold darkness shall cover the

of the Holy Spirit, God, forever and

Thy Majesty. Through the same

the Gentiles by the guidance of a star:

P: Let us pray.

ever.

S: Amen.

glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall walk in thy light, and kings in the brightness of thy rising. Lift up thy eyes round about and see: all these are gathered together: they are come to thee: thy

All they from Saba shall come, bringing gold and frankincense and showing forth praise to the Lord. V.

Arise and be enlightened, O

(Only at High Mass when incense is used) P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt. **P:** Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of

AT THE CENTER OF THE ALTAR

the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our

Lord. Amen. P: Pray, Lord, a blessing. The Lord be in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Sequentia sancti Evangélii secúndum Mattæum.

S: Glória tibi, Dómine. GOSPEL Matthew 2: 1-12 Cum natus esset Jesus in Béthlehem Juda in diébus Heródis regis, ecce Magi ab Oriénte venérunt

Jerosólymam, dicéntes: Ubi est qui

natus est rex Judæórum? Vídimus enim stellam ejus in Oriénte, et vénimus adoráre eum. Aúdiens autem Heródes rex, turbátus est, et omnis Jerosólyma cum illo. Et cóngregans omnes príncipes sacerdótum et scribas pópuli, sciscitabátur ab eis, ubi Christus nascerétur. At illi dixérunt ei: In Béthlehem Judæ: sic enim scriptum est per Prophétam: Et tu Béthlehem terra Juda, nequáquam mínima es in princípibus Juda: ex te enim éxiet dux, qui regat pópulum meum Israël. Tunc Heródes, clam vocátis Magis, diligénter dídicit ab eis tempus stellæ, quæ appáruit eis: et mittens illos in Béthlehem, dixit: Ite, et interrogate diligénter de púero: et cum invenéritis, renuntiáte mihi, ut et ego véniens adórem eum. Qui cum audíssent regem, abiérunt. Et ecce stella, quam víderant in Oriénte, antecedébat eos, usque dum véniens staret supra, ubi erat puer. Vidéntes autem stellam, gavísi sunt gáudio magno valde. Et intrántes domum, invenérunt púerum cum María matre ejus, (hic genuflectitur) et procidéntes adoravérunt eum. Et apértis thesáuris suis obtulérunt ei múnera, aurum, thus, et myrrham. Et respónso accépto in somnis ne redírent ad Heródem, per áliam viam revérsi sunt in regiónem suam.

consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de cælis. (Genuflect) ET

INCARNÁTUS EST DE SPÍRITU

SANCTO EX MARÍA VÍRGINE: ET

HOMO FACTUS EST. Crucifíxus

S: Laus tibi, Christe.

nostra delícta.

P: Per evangélica dicta deleántur

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Credo in unum Deum. Patrem

invisibílium. Et in unum Dóminum

unigénitum. Et ex Patre natum ante

ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen

de lúmine, Deum verum de Deo vero.

omnipoténtem, factórem cæli et

terræ, visibílium ómnium et

Jesum Christum, Fílium Dei

Génitum, non factum,

étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos, et mortúos: cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre, Filióque procédit. Qui cum Patre, et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiam. Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatórum. Et expécto resurrectiónem mortuórum.†Et vitam ventúri sæculi. Amen. P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Orémus. (Sit) **OFFERTORY Psalms 71: 10, 11** Reges Tharsis et ínsulæ múnera ófferent: reges Arabum et Saba dona addúcent: et adorábunt eum omnes reges terræ: omnes gentes sérvient ei. P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indígnus fámulus tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabílibus peccátis, et offensiónibus, et negligéntiis meis, et

dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fíeri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem

cleméntiam: ut in conspéctu divínæ

majestátis tuæ, pro nostra, et totíus

ascéndat. Amen. In spíritu humilitátis,

mundi salúte cum odóre suavitátis

salutáris tuam deprecántes

pro ómnibus circumstántibus, sed et

pro ómnibus fidélibus christiánis vivis

ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

P: Deus, qui humánæ substántiæ

atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine, et sic fiat sacrifícium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et bénedic hoc sacrifícium, tuo sancto nómini præparátum. (Only at High Mass when incense is used) P: Per intercessiónem beáti Michælis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum,

incénsum istud dignétur Dóminus

benedicere, et in odórem suavitátis

P: Incénsum istud a te benedictum,

super nos misericórdia tua.

mánuum meárum sacrifícium

vespertínum. Pone, Dómine,

custódiam ori meo, et óstium

ascéndat ad te, Dómine, et descéndat

P: Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut

incénsum, in conspéctu tuo: elevátio

accipere. Per Christum Dóminum

nostrum. Amen.

Amen.

circumstántiæ lábiis meis: ut non declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis.

P: Accéndat in nobis Dóminus ignem

sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Lavábo inter innocéntes manus

meas: et circumdábo altáre tuum,

Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: déxtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingréssus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedicam te, Dómine. Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sécula sæculórum. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiónem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrectiónis, et ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Maríæ semper Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis profíciat ad honórem, nobis autem

mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

Ecclésiæ tuæ, quæsumus, Dómine,

S: Suscípiat Dóminus sacrifícium de

ad salútem: et illi pro nobis intercédere

dignéntur in cælis, quorum memóriam

ágimus in terris. Per eúndem Christum

P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum

sacrifícium acceptábile fiat apud Deum

Dóminum nostrum. Amen.

Patrem omnipoténtem.

SECRET (silently)

P: Dóminus vobíscum.

S: Habémus ad Dóminum.

P: Grátias agámus Dómino Deo

S: Et cum spíritu tuo.

P: Sursum corda.

nostro.

P: Amen.

dona propítius intuére: quibus non jam aurum, thus et myrrha profértur; sed quod eísdem munéribus declarátur, immolátur et súmitur, Jesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster. qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, P: ...per ómnia sæcula sæculórum. (aloud, to conclude the Secret Prayer) (Stand at High Mass) S: Amen.

S: Dignum et justum est. PREFACE OF THE EPIPHANY Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque

grátias agere: Dómine sancte, Pater

omnípotens, ætérne Deus: Quia cum

Unigénitus tuus in substántia nostræ mortalitátis appáruit, nova nos immortalitátis suæ luce reparávit. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicéntes: (Kneel) P: Sanctus 🗕, Sanctus 🗕, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt

cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

P: The Lord be with you. **S:** And with your spirit.

P: The continuation of the holy Gospel according to Matthew. **S:** Glory to Thee, O Lord.

When Jesus was born in Bethlehem

behold there came wise men from the

East to Jerusalem, saying: Where is

He that is born king of the Jews? For

of Juda in the days of king Herod,

we have seen His star in the East, and are come to adore Him. And king Herod hearing this was troubled, and all Jerusalem with him. And assembling together all the chief priests and the scribes of the people, he inquired of them where Christ should be born. But they said to him: In Bethlehem of Juda. For so it is written by the Prophet. And thou Bethlehem, the land of Juda, are not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come forth the Captain that shall rule My people Israel. Then Herod, privately calling the wise men, learned diligently of them the time of the star which appeared to them: and sending them into Bethlehem, said: Go and diligently inquire after the Child, and when you have found Him, bring me word again, that I also may come and adore Him. Who having heard the king went their way. And behold the star, which they had seen in the East, went before them until it came and stood over where the Child was. And seeing the star they rejoiced with exceeding great joy. And entering into the house, they found the Child with Mary His Mother, (Here genuflect) and falling down they adored Him. And opening their treasures, they offered Him gifts, gold, frankincense, and myrrh. And having received an answer in sleep that they should not return to Herod, they went back another way into their country. **S:** Praise to Thee, O Christ. **P:** May our offenses be erased by the words of the Gospel. AT THE CENTER OF THE ALTAR **P:** I believe in one God, the Father

were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven.

(Genuflect) AND WAS INCARNATE

BY THE HOLY SPIRIT, OF THE

VIRGIN MARY: AND WAS MADE

MAN. He was also crucified for us,

was buried. And on the third day He

suffered under Pontius Pilate, and

rose again, according to the

almighty, maker of heaven and earth,

and of all things visible and invisible.

only-begotten Son of God. Born of the

Father before all ages. God of God,

Begotten, not made, consubstantial

with the Father, by Whom all things

light of light, true God of true God.

And in one Lord, Jesus Christ, the

Scriptures. And He ascended into heaven; He sits at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge the living and the dead. Of Whose kingdom there shall be no end. And in the Holy Spirit, the Lord and giver of life, Who proceeds from the Father and the Son; Who with the Father and the Son is adored and glorified, Who spoke through the Prophets. And in one, holy, Catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I expect the resurrection of the dead †and the life of the world to come. Amen. **P:** The Lord be with you. S: And with your spirit. P: Let us pray. (Sit) The kings of Tharsis and the islands shall offer presents: the kings of the Arabians and of Saba shall bring gifts: and all kings of the earth shall adore Him: all nations shall serve Him. **P:** Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be

received by Thee, O Lord, and let our

sacrifice be so made in Thy sight this

God. Come, O sanctifier, almighty and

(Only at High Mass

when incense is used)

Michael the Archangel, who stands at

P: By the intercession of blessed

day that it may please Thee, O Lord

eternal God, and bless this sacrifice

prepared for Thy holy name.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: O God, Who wonderfully formed the

dignity of human nature, and more

through the mystery of this water and

wine, to be made participants of His

become a partaker of our humanity,

of the Holy Spirit, God, forever and

ever. Amen.

Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who

with Thee, lives and reigns in the unity

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We offer Thee, O Lord, the chalice

of salvation, pleading Thy clemency,

wonderfully restored it, grant us

divinity, Who condescended to

the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord. **P:** May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us. **P:** Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins. **P:** May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

altar, O Lord, that I may hear the voice

of praise: and tell of all Thy wondrous

where Thy glory dwelleth. Destroy not

my soul, O God, with the wicked, nor

hands are iniquities, their right hand is

full with gifts. But I have walked in my

my life with men of blood. In whose

innocence: redeem me, and have

mercy on me. My foot has stood on

the right path; in the churches I will

bless Thee, O Lord. Glory be to the

Spirit. As it was in the beginning, is

Father, and to the Son, and to the Holy

P: I will wash my hands among the

innocent, and I will compass Thine

deeds. I have loved, O Lord, the

beauty of Thy house and the place

charity. Amen.

now, and ever shall be, world without end. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR **P:** Receive, O holy Trinity, this oblation

remembrance of the Passion,

Resurrection, and Ascension of Our

Lord Jesus Christ, and in honor of

blessed Mary, ever Virgin, blessed

which we offer to Thee in

John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen. **P:** Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty. S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.

Look graciously, we beseech Thee, O

Church, in which gold, frankincense,

and myrrh are no longer offered: but

signified, is sacrificed and received,

even Jesus Christ, Thy Son, our Lord,

Who lives and reigns with Thee in the

(Stand at High Mass)

He, who by these same gifts was

Lord, upon the offering of Thy

unity of the Holy Spirit, God,

P: ...forever and ever.

S: It is fitting and just.

P: Amen.

God.

times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God; for when Thine only-begotten Son was

It it truly meet and just, right and for

our salvation, that we should at all

therefore with Angels and Archangels, with Throne and Dominations, and with all the hosts of the heavenly

army, we sing the hymn of Thy glory,

S: Amen. **P:** The Lord be with you. **S:** And with your spirit. **P:** Lift up your hearts. **S:** We have lifted them up to the Lord. P: Let us give thanks to the Lord our

manifested in the substance of our mortal flesh, with the new light of His own Immortality He restored us. And

evermore saying: (Kneel) **P:** Holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! †Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

(silently) P: Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus,

THE ROMAN CANON

ac pétimus uti accépta hábeas, et benedícas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrifícia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N., et Antístite nostro N., et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

P: Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum N., et N., et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suísque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero. **COMMUNICANTES FOR EPIPHANY**

P: Communicántes, et diem

sacratíssimum celebrántes, quo

Unigénitus tuus, in tua tecum glória

coætérnus, in veritáte carnis nostræ

visibíliter corporális appáruit: sed et

memóriam venerántes, in primis

gloriósæ semper Vírginis Maríæ,

Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini

nostri lesu Christi: sed et beáti loseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen. P:

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ,

quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Quam oblationem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.

P: Qui prídie quam paterétur, accépit

panem in sanctas, ac venerábiles

manus suas, et elevátis óculis in

cælum ad te Deum Patrem suum

omnipoténtem, tibi grátias agens,

suis, dicens:

A A A

benedíxit, fregit, dedítque discípulis

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

P: Símili modo postquam cænátum

est, accípiens et hunc præclárum

Accípite, et manducáte ex hoc omnes,

Cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, benedíxit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et bíbite ex eo omnes, HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET AETÉRNI TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis. **A A A** P: Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta,

ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri

tam beátæ passiónis, nec non et ab

ínferis resurrectiónis, sed et in cælos

præcláræ majestáti tuæ de tuis donis,

P: Supra quæ propítio ac seréno vultu

respícere dignéris; et accépta habére,

gloriósæ ascensiónis: offérimus

ac datis, hóstiam puram, hóstiam

sanctam, hóstiam immaculátam,

Panem sanctum vitæ ætérnæ, et

Cálicem salútis perpétuæ.

sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrifícium Patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchísedech, sanctum sacrifícium, immaculátam hóstiam. P: Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: jube hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot, ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui, Corpus, et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum

Dóminum nostrum. Amen.

fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis,

quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et

pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per

eúndem Christum Dóminum nostrum.

P: Nobis quoque peccatóribus fámulis

tuárum sperántibus, partem áliquam, et

societátem donáre dignéris, cum tuis

sanctis Apóstolis et Martýribus: cum

tuis, de multitúdine miseratiónum

Dómine, et ómnibus in Christo

Amen.

Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum. P: Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte

beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem

dimíttimus debitóribus nostris. Et ne

P: Líbera nos, quéssumus, Dómine, ab

præséntibus, et futúris: et intercedénte

in diébus nostris: ut ope misericórdiæ

nos indúcas in tentatiónem:

S: Sed líbera nos a malo.

ómnibus malis, prætéritis,

tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatione secúri. Per eúndem Dominum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit

S: Amen.

P: Amen

S: Amen.

audémus dícere:

S: Et cum spíritu tuo. (Kneel at High Mass) P: Hæc commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:

sæculórum. Amen. P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte

Spíritu Sancto, per mortem tuam

mundum vivificásti: líbera me per hoc

eámque secúndum voluntátem tuam

pacificáre et coadunáre dignéris: Qui

vivis et regnas Deus per ómnia sæcula

sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sécula seculórum. Amen. P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus súmere præsúmo, non mihi provéniat in judícium et condemnatiónem: sed pro

tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum

mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen. P: Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic

THE ROMAN CANON (silently)

P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these

place, we offer Thee for Thy holy

Catholic Church: deign to pacify, to

gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first

guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith. **P:** Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and

for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.

P: Communicating, and keeping this most holy day on which Thine onlybegotten Son, who is coeternal with Thee in Thy glory, showed Himself in true flesh and with a visible body like unto us; and also reverencing the memory first of the same glorious Mary, ever Virgin, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ: as also of the blessed Joseph, her Spouse, and of the blessed Apostles and

Martyrs Peter and Paul, Andrew,

James, John, Thomas, James, Philip,

Bartholomew, Matthew, Simon, and

Thaddeus; Linus, Cletus, Clement,

Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy Saints, through whose merits and prayers, grant that we may in all things be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen. P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the

flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen. **P:** Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ. **P:** Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty

Father, giving thanks to Thee, He

Take, all of you, and eat of this:

FOR THIS IS MY BODY.

disciples saying:

blessed it, broke it, and gave it to His

P: In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it,

and gave it to His disciples, saying: Take, all of you, and drink of this: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY **BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL** TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS. As often as you shall do these things, you do them in memory of Me. **P:** Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His

resurrection from the grave, and of His

glorious ascension into heaven, offer

Thine own gifts, bestowed upon us, a

pure victim, a holy victim, an unspotted

unto Thy most excellent majesty of

victim, the holy Bread of eternal life

gracious and serene countenance,

and to accept them, as Thou didst

deign to accept the gifts of Thy just

Abraham our Patriarch, and that which

Thy chief priest Melchisedech offered

to Thee, a holy sacrifice, an unspotted

P: Humbly we pray Thee, almighty

God, command these offerings to be

borne by the hands of Thy holy Angel

Thy divine majesty, so that as many of

us as shall, by partaking from this altar,

to Thine altar on high, in the sight of

consume the most holy Body and

Blood of Thy Son, may be filled with

every heavenly grace and blessing.

Through the same Christ our Lord.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy

servants and handmaids N. and N.

who have gone before us with the sign

of faith and rest in the sleep of peace.

To these, O Lord, and to all who rest in

Christ, we plead that you grant a place

of comfort, light, and peace. Through

P: To us sinners also, Thy servants,

mercies, deign to grant some part and

fellowship with Thy holy Apostles and

Martyrs, with John, Stephen, Matthias,

Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua,

Anastasia, and with all Thy Saints, into

whose company, we beseech Thee,

the same Christ our Lord. Amen.

trusting in the multitude of Thy

Barnabas, Ignatius, Alexander,

Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia,

not as appraiser of merit but as

Through Christ our Lord.

and glory,

S: Amen.

temptation.

P: Amen.

S: But deliver us from evil.

P: Deliver us, we beseech Thee, O

Mother of God, together with Thy

Lord, from all evils, past, present, and

to come; and by the intercession of the

blessed and glorious ever-Virgin Mary,

blessed Apostles, Peter and Paul, and

grant peace in our days, that sustained

Andrew, and all the Saints, mercifully

by the help of Thy mercy, we may be

always free from sin and secure from

Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who

lives and reigns with Thee, in the unity

all disturbance. Through the same

P: Forever and ever.

bestower of pardon, to admit us.

P: Through Whom, O Lord, Thou

always create, sanctify, quicken, bless

Through Him and with Him and in Him

is to Thee, God the Father almighty, in

(aloud, to conclude the Canon)

(Stand at High Mass)

and bestow upon us all good things.

the unity of the Holy Spirit, all honor

servant Abel, and the sacrifice of

and the Chalice of everlasting

P: Deign to regard them with a

salvation.

victim.

Amen.

P: Meménto étiam, Dómine, famulórum, famularúmque tuarum N. et N. qui nos præcessérunt cum signo

Spíritus Sancti, omnis honor, et glória. (aloud, to conclude the Canon) P: Per ómnia sæcula sæculórum. (Stand at High Mass) P: Orémus. Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos

et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. P: Pax Dómini sit semper vobíscum. (strike breast) miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) dona nobis pacem. P: Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ:

verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

P: Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say: Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into

of the Holy Spirit, God, forever and ever. S: Amen. **P:** The peace of the Lord be always with you. S: And with your spirit. (Kneel at High Mass) P: May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) have mercy on us. Lamb of God, Who takes away the sins

of the world, (strike breast) have

Lamb of God, Who takes away the sins

of the world, (strike breast) grant us

P: O Lord Jesus Christ, Who said to

Thine Apostles: Peace I leave you, My

mercy on us.

peace.

peace I give you; regard not my sins, but the faith of Thy Church, and deign to grant her peace and to unify her according to Thy will: Who lives and reigns God, forever and ever. Amen. P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most

sacred Body and Blood, from all my

always cleave to Thy commandments,

sins and from all evils. Make me

and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen. **P:** Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should

enter under my roof; but only say the

word and my soul shall be healed.

P: I will take the Bread of heaven, and

will call upon the name of the Lord.

ætérnam. Amen. everlasting. Amen. P: Quid retríbuam Dómino pro P: What return shall I render unto the ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem Lord for all He has given me? I will salutáris accípiam, et nomen Dómini take the Chalice of salvation, and I will invocábo. Laudans invocábo call upon the name of the Lord. Dóminum, et ab inimícis meis salvus Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies. ero. P: May the Blood of our Lord Jesus P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi Christ preserve my soul to life custódiat ánimam meam in vitam everlasting. Amen. ætérnam. Amen. P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit P: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the peccáta mundi. world. S: Dómine, non sum (strike breast) S: Lord, I am (strike breast) not dignus, ut intres sub tectum meum: worthy that Thou should enter under sed tantum dic verbo, et sanábitur my roof; but only say the word and my soul shall be healed. ánima mea. S: Dómine, non sum (strike breast) S: Lord, I am (strike breast) not dignus, ut intres sub tectum meum: worthy that Thou should enter under sed tantum dic verbo, et sanábitur my roof; but only say the word and my soul shall be healed. ánima mea. S: Dómine, non sum (strike breast) S: Lord, I am (strike breast) not dignus, ut intres sub tectum meum: worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my sed tantum dic verbo, et sanábitur soul shall be healed. ánima mea. AT THE COMMUNION RAIL AT THE COMMUNION RAIL P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi P: May the Body of our Lord Jesus custódiat ánimam tuam in vitam Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen. ætérnam. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura **P:** Grant, O Lord, that what we have mente capiámus: et de múnere taken with our mouth, we may receive temporáli fiat nobis remédium with a pure mind; and from a temporal sempitérnum. gift may it become to us an eternal remedy. P: Corpus tuum, Dómine, quod P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhéreat viscéribus meis: et præsta; have drunk, cling to my vitals; and ut in me non remáneat scélerum grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mácula, quem pura et sancta mysteries have refreshed. Who lives refecérunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sécula seculórum, Amen. and reigns, forever and ever. Amen. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR **COMMUNION Matthew 2: 2** Vídimus stellam ejus in Oriénte, et We have seen His star in the East, and are come with gifts to adore the vénimus cum munéribus adoráre Dóminum. Lord. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR (Stand at High Mass) (Stand at High Mass) P: Dóminus vobíscum. P: The Lord be with you. S: Et cum spíritu tuo. S: And with your spirit. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Orémus. **P**: Let us pray. **POSTCOMMUNION** Præsta, quæsumus, omnipotens Grant, we beseech Thee, almighty Deus: ut quæ solémni celebrámus God, that we may attain by the offício, purificátæ mentis intelligéntia understanding of a purified mind unto that which we celebrate with solemn consequámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui office. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with tecum vivit et regnat in unitáte Thee in the unity of the Holy Spirit, Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sécula seculórum. God, forever and ever. S: Amen. S: Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: And with your spirit. S: Et cum spíritu tuo. P: Go, the Mass is ended. **P:** Ite, Missa est. S: Deo grátias. S: Thanks be to God. (Kneel at High Mass) (Kneel at High Mass) P: May the performance of my homage P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though ut sacrifícium, quod óculis tuæ majestátis indígnus óbtuli, tibi sit unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable acceptábile, mihíque et ómnibus pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, unto Thee, and may, through Thy propitiábile. Per Christum Dóminum mercy, be a propitiation for myself and nostrum. Amen. all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen. P: Benedicat vos omnipotens Deus, P: May almighty God bless you, the †Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus. Father, Son, and Holy Spirit. S: Amen. S: Amen. AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand) (Stand) P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: And with your spirit. S: Et cum spíritu tuo. **P:** The beginning of the holy Gospel P: Inítium sancti Evangélii secúndum according to John. Joánnem. S: Glória tibi, Dómine. S: Glory be to Thee, O Lord. P: In the beginning was the Word, and P: In princípio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. the Word was with God, and the Word Hoc erat in princípio apud Deum. was God. The same was in the Omnia per ipsum facta sunt: et sine beginning with God. All things were ipso factum est nihil, quod factum est: made by Him: and without Him was in ipso vita erat, et vita erat lux made nothing that was made. In Him hóminum: et lux in ténebris lucet, et was life, and the life was the light of ténebræ eam non comprehendérunt. men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, it. There was a man sent from God, whose name was John. This man ut testimónium perhibéret de lúmine, ut came for a witness, to give testimony omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret of the light, that all men might believe de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus was the true light, which enlighteneth per ipsum factus est, et mundus eum every man that cometh into this world. non cognóvit. In própria venit, et sui He was in the world, and the world was eum non recepérunt. Quotquot autem made by Him, and the world knew Him recepérunt eum, dedit eis potestátem not. He came unto His own, and His filios Dei fíeri, his qui credunt in nómine own received Him not. But as many as ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex received Him, He gave them power to voluntáte carnis, neque ex voluntáte be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, viri, sed ex Deo nati sunt. (Genuflect) ET VERBUM CARO not of blood, nor of the will of the flesh, **FACTUM EST** nor of the will of man, but of God. et habitávit in nobis: et vídimus glóriam (Genuflect) AND THE WORD WAS ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, MADE FLESH, plenum grátiæ et veritátis. and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth. S: Deo grátias. S: Thanks be to God. **Leonine Prayers** (optional after Low Mass)

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi

custódiat ánimam meam in vitam

P: May the Body of our Lord Jesus

Christ preserve my soul unto life